

## ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ КИНО | ЭКРАННЫЕ ИСКУССТВА

## Шестидесятые. Полвека спустя.

## Ностальгия

УДК 791.43.01

**Автор:** *Прожико Галина Семеновна*, доктор искусствоведения, профессор ВГИК, руководитель мастерской на киноведческом отделении. Автор книг: «Документальные шедевры мирового кино» (2015), «Экран мировой документалистики» (2011), «Концепция реальности в экранном документе» (2004), «Эволюция образа реальности в «дотелевизионную эру» (2004), «Концепция общего плана в экранном документе» (2002), «Проблемы современной советской документалистики» (1988) и др., а также и многих статей в научных сборниках, специальных изданиях.

**Аннотация:** Грустные наблюдения за бедностью творческого поиска в современной практике отечественного документального кино побуждают к ностальгическому вниманию к опыту полувековой давности: подъему творческого поиска в документальных фильмах «шестидесятников». В статье (*окончание, начало в № 4 (26), 2015*) рассматривается как социально-психологическая атмосфера, сформировавшая «нравственную солидарность» поколения, посвятившего себя новаторскому обновлению экранной документалистики, так и основные грани преобразования эстетики документального экрана в эти годы.

**Ключевые слова:** эстетика экранного документа, феномен достоверности и «киноправа», новаторство в кинодокументе, концепция автора и материала, жанровая система

## FILM THEORY AND FILM HISTORY | AUDIOVISUAL ARTS

## The 60s. Half a Century Later.

## Nostalgia

UDC 791.43.01

**Author:** *Galina S. Prozhiko*, Dr. in Art, Professor, Head of Film Studies workshop (VGIK). The author of such books on film history and

theory as “Masterpieces of the Documentary Screen” (2015), “The World Documentary Screen” (2011), “The Concept of Reality in Pre-Television Era” (2004), “The Concept of Master Shot in the Screen Document” (2002), “The Issues of Modern Soviet Documentary Film-making” (1988), and a number of articles published in various academic journals.

**Summary:** Overlooking the misery of artistic search in modern practice of the national documentary cinema prompts to turn to the experiences obtained half a century ago: the rise of artistic search in the documentaries of the 60-s. The article (*conclusion, for the beginning see issue № 4 (26) 2015*) examines the socio-psychological atmosphere, which formed “the moral solidarity” of the generation that devoted itself to the renovation of documentary cinema; as well as looking into the makeover of the aesthetics of screen documentary of that time.

**Key words:** aesthetics of screen document, phenomenon of authenticity and “Kinopravda”, innovation in cinedocs, concept of the author and the material, genre system of documentaries

## КИНОЯЗЫК И ВРЕМЯ | ГЕНЕЗИС ОБРАЗА

## Любовь по-советски как киностерейтип гендерных отношений

УДК 778.5.01.041

**Автор:** *Фанина Мария Александровна*, аспирант кафедры эстетики, истории и теории культуры ВГИК им. С.А. Герасимова.

**Аннотация:** Статья рассматривает трансформацию изображения любовных отношений в российском кино 1950–1990-х годов, соотнося ее с социокультурными изменениями в стране.

**Ключевые слова:** гендер, любовь, брак, советское кино

## FILM LANGUAGE AND TIME | IMAGE GENESIS

## Love in the Soviet Cinema as the Stereotype of Gender Relations

UDC 778.5.01.041

**Author:** *Maria A. Fanina*, Post-Graduate Student, Aesthetics, History and Theory of Culture, VGIK.

**Summary:** The article investigates the transformation of the representation of romantic relationships in Russian cinema of the 1950-90s in relation to the social and cultural changes in the country.

**Key words:** gender, love, marriage, Soviet cinema

## ПЕРФОРМАНС | ИСКУССТВО ВОПЛОЩЕНИЯ

### Трудности перевода песен в зарубежных фильмах

UDC 778.534.4

**Автор:** *Парфентьева Елизавета Николаевна*, аспирант кафедры киноведения, ВГИК.

**Аннотация:** В статье рассматривается вопрос о необходимости перевода песен при адаптации фильма для проката за рубежом. При дублировании или субтитровании картины редакторы и переводчики редко обращают внимание на перевод текстов песен, звучащих в фильме, лишая таким образом зрителя возможности воспринимать режиссерский замысел и драматургическое решение картины в полной мере.

**Ключевые слова:** фильм, перевод, дублирование, киномузыка, песня, субтитры, саундтрек

## PERFORMANCE | THE ART OF PRESENTATION

### Lost in Translation: Songs in Foreign Films

UDC 778.534.4

**Author:** *Yelizaveta N. Parfentyeva*, Post-Graduate Student, Film Studies, VGIK.

**Summary:** The article discusses the necessity to translate songs when adapting the film for international release. While dubbing or subtitling, film supervisors and translators seldom pay attention to the translation of the songs thus depriving the audience of perceiving the director's concept and dramatic structure to the full.

**Key words:** film, translation, dubbing, film music, song, subtitles, soundtrack

### Пейзаж как образный лейтмотив фильма

UDC 778.5.01(014)

**Автор:** *Шаховская Надежда Александровна*, аспирант кафедры эстетики, истории и теории культуры ВГИК.

**Аннотация:** В статье рассматривается образ пейзажа как важная часть пластического строя фильма, его смысловой структуры. На примере картины Андрея Кончаловского «Белые ночи почтальона Алексея Тряпицына» анализируется роль эстетики документализма в раскрытии взаимоотношений человека и природы. Выявляются характерные особенности в документальном показе образа разобщенности мира человека и мира природы.

**Ключевые слова:** образ природы, документализм, эстетика пейзажа, образная система, А. Кончаловский

### Landscape as a Leitmotif of a Film

UDC 778.5.01(014)

**Author:** *Nadezhda A. Shakhovskaya*, Post-Graduate Student, Aesthetics, History and Theory of Culture, VGIK.

**Summary:** The article examines the landscape as a significant element of the film's plastic composition and semantic structure. Taking Andrey Konchalovsky's "The Postman's White Nights" as an example, the author analyses the role of documentary aesthetics in describing the relationship between humanity and nature, revealing the estrangement of the two realms.

**Key words:** image of nature, documentary style, landscape aesthetics, image structure, A. Konchalovsky

### Режиссура «смешанных» форм. Диалог классических традиций и современного творчества

UDC 792.8.05:778.5

**Автор:** *Екимова Анастасия Викторовна*, аспирантка ВГИК. В 2004 году окончила

факультет иностранной филологии Национального Педагогического Университета им. М.П. Драгоманова (Киев). В 2012 году окончила ЦДПО ВГИК, мастерскую режиссуры документального и научно-популярного фильма В.А. Манна и М.М. Бабак. Работает на телевидении автором и режиссером документальных фильмов. E-mail: libra1981@list.ru.

**Аннотация:** Статья посвящена сопоставлению приемов художественной выразительности, используемых при создании художественно-документальных произведений советского периода и современности. Влияние цифровых технологий, а также детерминация мультимедийной эстетики в экранном творчестве привели к качественному скачку (не всегда позитивному) в процессе создания гибридных форм.

**Ключевые слова:** художественно-документальное произведение, гибрид, «Романовы», средства художественной выразительности

### Directing “Mixed” Forms. Dialogue of Classical Traditions and Modern Creative Practice

UDC 792.8.05:778.5

**Author:** *Anastasiya V. Yekimova*, Post-Graduate Student, VGIK. Graduated from the Dragomanov National Pedagogical University (Kiev, Ukraine) in 2004; VGIK (class of V.A. Mann and M.M. Babak), 2012. A. Yekimova is currently a TV documentary filmmaker. E-mail: libra1981@list.ru.

**Summary:** The article compares the expressive means used in Soviet and modern docu-fiction films. The influence of digital technologies as well as the determination of multimedia aesthetics have led to a quantum leap (not always positive) in making of hybrid forms.

**Key words:** artistic documentaries, hybrid, “The Romanovs”, means of artistic expression

КУЛЬТУРА ЭКРАНА | КУЛЬТУРОЛОГИЯ. ФИЛОСОФИЯ

### Synesthetic Problems in French Symbolism’ Aesthetics and their Current Relevance

УДК 7.011

**Автор:** *Маньковская Надежда Борисовна*, доктор философских наук, профессор, главный научный сотрудник сектора эстетики Института философии РАН.

**Аннотация:** В статье рассматриваются концепции синестезии и синтеза искусств в эстетике французского символизма на основе теории соответствий духовного и предметного миров. В этом контексте анализируются синестетические идеи поэзии-музыки, цветового слуха, тотального театра. Намечаются пути влияния этих идей на современные мультимедийные арт-практики.

**Ключевые слова:** эстетика, синестезия, синтез искусств, символизм, мультимедиа, арт-практики

SCREEN CULTURE | CULTUROLOGY. PHILOSOPHY

### Synesthetic Problems in French Symbolism’ Aesthetics and their Current Relevance

UDC 7.011

**Author:** *Nadezhda B. Mankovskaya*, Dr. PhD, Chief Researcher, Aesthetics Section, RAS Institute of Philosophy.

**Summary:** The article explores the conceptions of synesthesia and the synthesis of arts in French Symbolism based on the theory of congruity of spiritual and physical worlds. The author analyzes the synesthetic ideas in musical poetry, color hearing, total theatre and their impact on modern multimedia art practices.

**Key words:** synesthesia, synthesis of arts, symbolism, multimedia, art-practices

МИРОВОЙ КИНОПРОЦЕСС | АНАЛИЗ

### Зарождение самобытности в финском кинематографе

УДК 778.5И (Финляндия)

**Автор:** *Иванникова Кристина Олеговна*, выпускница ВГИК им. С.А. Герасимова, сценарно-киноведческий факультет, мастерская Д.А. Салынского (2012 г. в.); аспирант ВГИК (кафедра киноведения, специальность 17.00.03 — «Кино-, теле- и другие экранные искусства», 3 курс).

**Аннотация:** Статья посвящена становлению финской кинематографии. Учитывая общепризнанный успех датской и шведской киношкол, исследуются причины незаинтересованности мирового, в том числе отечественного, киноведения феноменом немого финского кино.

**Ключевые слова:** Финляндия, непопулярность, немое кино, кинематограф скандинавских стран, классическая киношкола, самобытность, сельская мелодрама

**WORLD CINEMA | ANALYSIS**

**The Birth of Identity in the Finnish Cinema**

*UDC 778.5И (Finland)*

**Author:** *Christina O. Ivannikova*, Post-Graduate Student, Cinema Studies, VGIK.

**Summary:** The article is devoted to the early years of Finnish film industry. Given the renown of Danish and Swedish film schools, it investigates the reasons for the lack of interest on the part of international (including Russian) film scholars to the phenomenon of Finnish silent cinema.

**Key words:** Finland, unpopularity, silent movie, Scandinavian cinema, classical film school, identity, rural melodrama

**Эмоциональное воздействие на зрителя в американском кинематографе**

*УДК 778.5.01 (014)*

**Автор:** *Виталь Феофания Юрьевна*, аспирант кафедры драматургии кино ВГИК им. С.А. Герасимова, 2 курс.

**Аннотация:** Статья изучает методы и средства, которыми современная американская кинодрама влияет на эмоциональное состояние зрителя. На примере конкретных

фильмов выделяются и анализируются основные приемы такого влияния. Основное внимание уделяется катарсису в качестве ключевого момента просмотра.

**Ключевые слова:** американский кинематограф, кинодрама, эмоции, воздействие на зрителя, катарсис, катексис, саспенс

**Emotional Influence on the Viewer in Contemporary American Cinema**

*UDC 778.5.01 (014)*

**Author:** *Feofania Yu. Vital*, Post-Graduate Student, Screenwriting, VGIK

**Summary:** The article studies the methods and means used in modern American film drama to control the audience's emotional state, sorting out the major techniques of such control as exemplified by specific films. The main focus is on the catharsis as the key moment of watching a film.

**Key words:** American cinema, film drama, emotions, impact on the viewer, catharsis, cathexis, suspense

**Американский фильм-биография в системе современной кинокультуры**

*УДК 791.2*

**Автор:** *Морозова Ирина Викторовна*, магистр лингвистики (МГУ), старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков (ВГИК), аспирант кафедры эстетики, истории и теории культуры (ВГИК). E-mail: jazzforbliss@gmail.com

**Аннотация:** В последние годы производство биографических фильмов стало основной тенденцией в мировой киноиндустрии. Особую популярность фильмы-биографии завоевали в американском кино. В современной кинопродукции США они занимают лидирующую позицию, оказывая значительное влияние на развитие этого направления в мировом кинематографе. В статье анализируется американская традиция кинобайопика, выделяются этапы ее эволюции, основные разновидности фильма-биографии и их

особенности, приводится классификация героев.

**Ключевые слова:** американский кинематограф, биографический жанр, фильм-биография и его разновидности

### **American Biopic in Contemporary Cinema**

UDC 791.2

**Author:** *Irina V. Morozova*, MA in Linguistics (Moscow State University); Senior Lecturer, Foreign Languages, VGIK; Post-Graduate Student, Aesthetics, History and Theory of Culture, VGIK. E-mail: jazzforbliss@gmail.com

**Summary:** Biopic has recently become a leading genre in the world film industry. These films are especially popular in the USA. It is the dominant and most influential trend in the modern American film production. The article analyses American biopic conventions, defines the stages of its evolution and basic types, categorizes its characters.

**Key words:** American cinema, biographic genre, biopic and its types

### **КИНОБИЗНЕС | СТРАТЕГИЯ И ТАКТИКА УПРАВЛЕНИЯ**

#### **Финансово-экономическое регулирование культуры и искусства: современное состояние и актуальные проблемы**

УДК 338.46

**Автор:** *Молчанов Игорь Николаевич*, доктор экономических наук, профессор ВГИК имени С.А. Герасимова, профессор экономического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, профессор кафедры «Теория финансов» Финансового университета при Правительстве РФ.

**Аннотация:** В статье исследуются актуальные вопросы функционирования организаций отрасли «Культура и искусство». Рассматриваются особенности регулирования экономической деятельности в сфере культуры. Раскрывается содержание социально ориентированной культурной политики и ее роль в структурной модернизации национальной экономики России. Предлагаются воз-

можные варианты решения проблем, влияющих на повышение результативности экономической деятельности в сфере культуры и искусства.

**Ключевые слова:** культура и искусство, экономическая политика, регулирование, финансы, государственно-частное партнерство

### **FILM INDUSTRY |**

STRATEGY AND TACTICS OF MANAGEMENT

#### **Economic Regulation in the Sphere of Culture and Art: the Current State and Essential Problems**

UDC 338.46

**Author:** *Igor N. Molchanov*, PhD (Economics), Professor, VGIK, Moscow State university, RF Financial University E-mail: 9392940@gmail.com.

**Summary:** The article studies functioning of the Art and Culture sector. The author looks into the specifics of economic regulation in culture, dwells on the idea of socially oriented cultural policy and its role in structural upgrading of Russian economy, offers possible ways to increase the efficiency of economic activity in the field of art and culture.

**Key words:** culture and art, economic policy, regulation, public-private partnership

### **ТЕЛЕВИДЕНИЕ | ЦИФРОВАЯ СРЕДА**

#### **Телепроект как разновидность социального проектирования**

УДК 654.197.01:316

**Автор:** *Дмитренко Евгения Леонидовна*, заместитель директора Государственной телерадиокомпании «Южный Урал» (г. Челябинск), преподаватель кафедры «Средства массовой информации» Южно-Уральского государственного университета; соискатель.

**Аннотация:** В статье рассматривается общественно значимый телевизионный проект как разновидность социального проектирования, обуславливаются инновационные подходы к творческим разработкам в экранной сфере, в основе

которых лежат социальные функции. Создание тематически актуального телепродукта обеспечивает как взаимодействие телевидения с аудиторией, так и направленность на достижение целей, имеющих существенное значение для развития общества.

**Ключевые слова:** телевидение, телепроект, социальные функции, телеэфир, социальное проектирование

TELEVISION | DIGITAL ENVIRONMENT

### TV Project as a Specimen of Social Engineering

UDC 654.197.01:316

**Author:** *Yevgeniya L. Dmitrenko*, PhD Deputy Director, “Yuzhny Ural” Broadcasting Company (Chelyabinsk); teacher, Mass Media, South Ural State University; Degree-Seeker.

**Summary:** The article views a socially significant television project as a form of social engineering and determines the innovative approach in visual media based on social functions. A highly relevant TV-product ensures both interaction with the audience and attainment of the goals vital for social development.

**Key words:** dramaturgy, TV, TV show, social features, airtime, social engineering

### Медиаконцентрация как процесс структуризации экранных коммуникаций

УДК 654.19; 002.2

**Автор:** *Уразова Светлана Леонидовна*, доктор филологических наук, доцент. Главный редактор научного журнала «Вестник ВГИК», ВГИК. Заведующая Научно-исследовательским сектором ФГБОУ ДПО «Академии медиаиндустрии». E-mail: svetlana.urazova@gmail.com

**Аннотация:** В условиях диверсификации медийного рынка, избытка информационных потоков, развивающихся под влиянием цифровых технологий, возникает обратный процесс, приводящий к структурированию экранных коммуникаций. Это процесс *медиаконцентрации*, приво-

дящий, с одной стороны, к сокращению медиаструктур, выпускающих экранные произведения, с другой — формирующий тенденцию к установлению на информационном рынке профессиональных стандартов, предъявляемых к популяризируемому экранному продукту. Данные аспекты анализируются в статье.

**Ключевые слова:** цифровые технологии, медиаконцентрация, структуризация, медиарынок, экранные коммуникации, экранный продукт

### Media Concentration as the Structuring Process of Screen Communications

UDC 654.19; 002.2

**Author:** *Svetlana L. Urazova*, Dr. (Philology), Associate Professor, Editor-in-Chief of the “Vestnik VGIK” Journal; Head of the Research Section, Academy of Media Industry. E-mail: svetlana.urazova@gmail.com.

**Summary:** Media market diversity, excessive flows of information and development of digital technologies lead to a reverse process of structuring of visual communication. On one hand, this process of *media concentration* makes the media structures providing visual products to shrink, but it also creates a tendency to set professional standards in the information market. All of these aspects are being analysed in the present article.

**Key words:** digital technologies, media concentration, structuration, media market, screen communication, product display

**Для обсуждения с авторами проблематики статей, опубликованных в номере, просьба присылать письма на электронный адрес редакции: vestnik-vgik@vgik.info**

**For further discussions please contact the authors on: vestnik-vgik@vgik.info**